

# Infusomat<sup>®</sup> Space Line

Type Enteral Nutrition

Type Enteral Nutrition ENFit

---

<b>GB</b>	Instructions for use
<b>DE</b>	Gebrauchsanweisung
<b>BG</b>	Инструкция за употреба
<b>BR</b>	Instruções de utilização
<b>CN</b>	使用说明
<b>CZ</b>	Návod k použití
<b>DK</b>	Brugsanvisning
<b>EE</b>	Kasutusjuhised
<b>ES</b>	Instrucciones de uso
<b>FI</b>	Käyttöohje
<b>FR</b>	Mode d'emploi
<b>GR</b>	Οδηγίες χρήσης
<b>HU</b>	Használati utasítás
<b>IT</b>	Istruzioni per l'uso
<b>LT</b>	Naudojimo instrukcija
<b>LV</b>	Lietošanas instrukcija
<b>NL</b>	Gebruikersinformatie
<b>NO</b>	Bruksanvisning
<b>PL</b>	Instrukcja użytkowania
<b>PT</b>	Instruções de utilização
<b>RO</b>	Instrucțiuni de utilizare
<b>RS</b>	Uputstvo za upotrebu
<b>RU</b>	Инструкция по применению
<b>SE</b>	Bruksanvisning
<b>SI</b>	Navodila za uporabo
<b>SK</b>	Návod na použitie
<b>TH</b>	คำแนะนำในการใช้งาน
<b>TR</b>	Kullanım Kılavuzu

---

**B | BRAUN**

B. Braun Melsungen AG  
34209 Melsungen  
Germany

[www.bbraun.com](http://www.bbraun.com)

**GB** Administration set for enteral nutrition only. For application and admixture of enteral nutrition by compatible pumps or gravity. **Indication:** Compatible to enteral fluids and to mother milk.

**Contraindications:** Not for administration or admixture of liquids and drugs, which are meant to be infused via an IV-access e.g. I.V. solutions, blood and blood products, light sensitive drugs, parenteral nutrition solutions.

**DE** Applikationsset nur für die enterale Ernährung. Für die Applikation und Beimischung von Lösungen zur enteralen Ernährung mittels kompatibler Pumpen oder Schwerkraft.

**Indikationen:** Kompatibel mit enteralen Flüssigkeiten und Muttermilch.

**Kontraindikationen:** Nicht für die Applikation oder Beimischung von Flüssigkeiten und Arzneimitteln, die für die Infusion über einen i.v. Zugang vorgesehen sind, z.B. i.v. Lösungen, Blut und Blutprodukte, lichtempfindliche Arzneimittel, parenterale Ernährungslösungen.

**BG** Комплект за прилагане само за ентерално хранене. За приложение и примесване на ентерални храни със съвместими помпи или гравитация (самостоятелно измъкване).

**Показание:** Съвместим с ентерални течности и майчино мляко.

**Противопоказания:** Не е за приложение или смесване на течности и лекарства, които са предназначени да бъдат вливани интравенозно

напр. интравенозни разтвори, кръв и кръвни продукти, светлочувствителни лекарства, разтвори за парентерално хранене.

**BR** Dispositivo para administração de nutrição entérica. Para administração por gravidade e bombas compatíveis. Não pirogenico. **Indicacao:** Compatível com soluções entéricas e leite materno.

**Contra-indicações:** Não deve ser utilizado para administração ou mistura de solutos e fármacos que se destinem a ser administrados através de um acesso intravenoso, por exemplo, soluções intravenosas, sangue e produtos derivados de sangue, fármacos fotossensíveis e soluções de nutrição parenteral.

**CN** 仅用于输注肠内营养液。适用于通过专业肠内营养泵或重力输注。

**适用范围:** 可用于输注肠内营养液或母乳。

**禁忌症:** 不得用于输注或混合那些应通过静脉输注的液体或药物，例如静脉输注液、血液和血液制品、光敏性药物、肠胃外营养液。

**CZ** Souprava pouze k podávání enterální výživy. Pro aplikaci a přimísení enterální výživy kompatibilními pumpami nebo působením gravitace.

**Indikace:** Kompatibilní s enterálními tekutinami a mateřským mlékem.

**Kontraindikace:** Není určeno k podávání nebo přimísení tekutin a léčiv, které jsou určeny k infuzi IV přístupem např. I.V. roztoků, krve a krevních produktů, léčiv citlivých na světlo, roztoků parenterální výživy.

**DK** Indgivelsen er kun indstillet til enteral ernæring. Til anvendelse og blandingstilsætning af enteral ernæring med kompatible pumper eller gravitationsystem.

**Indikation:** kompatibel med enterale væsker og modernælk.

**Kontraindikationer:** ikke til indgivelse eller blandingstilsætning af væsker og lægemidler, der skal indgives via en intravenøs adgang f.eks. intrevenske opløsninger, blod og blodprodukter, lysfølsomme stoffer, parenterale ernæringsopløsninger.

**EE** Manustamiskomplekt ainult enteraalsete toitmiseks. Tarvitamiseks ja kokkusegamiseks enteraalset toitmist ühilduvate infusiooni-pumpade ja gravitatsiooniinfusiooni abil.

**Näidustus.** Sobib kasutamiseks enteraalsete vedelike ja emapiimaga.

**Vastunäidustused.** Ei ole ette nähtud intravenooselt infundeeritavate vedelike ja ravimite manustamiseks ning kokkusegamiseks, nt intravenooselt lahused, veri ja verepreparaadid, valgustundlikud ravimid, parenteraalsed toitelahused.

**ES** Equipo de administración solo para nutrición enteral. Para aplicación y mezclado de nutrición enteral mediante gravedad o bombas compatibles.

**Indicaciones:** Compatible con fluidos enterales y leche materna.

**Contraindicaciones:** No está indicado para administración ni mezclado de líquidos y fármacos, que deben infundirse a través de un acceso intravenoso (p. ej., soluciones intravenosas, sangre y productos sanguíneos, fármacos fotosensibles, soluciones de nutrición parenteral).

**FI** Antosarja vain enteraaliseen ravinnontaan. Enteraalisen ravinnon antamiseen ja sekoittamiseen yhteensopivilla pumpulla tai painovoimalla.

**Käyttöaihe:** Yhteensopiva enteraalisten nesteiden ja äidinmaidon kanssa.

**Vasta-aiheet:** Ei sellaista nesteiden ja lääkkeiden antoon tai sekoittamiseen, jotka on tarkoitettu infusoitaviksi laskimoyhteyden kautta, kuten laskimoinfusiosesteet, veri ja verivalmistet, valoherkät lääkkeet sekä parenteraaliset ravintoliuokset.

**FR** Kit d'administration pour nutrition entérale uniquement. Pour administration et mélange de nutrition entérale au moyen de pompes compatibles ou par gravité.

**Indication :** compatible avec les fluides entéraux et le lait maternel.

**Contre-indications :** ne doit pas être utilisé pour l'administration ou le mélange de liquides et de médicaments destinés à être perfusés par voie intraveineuse, p. ex. les solutions I.V., le sang et les produits sanguins, les médicaments photosensibles, les solutions de nutrition parentérale."

**GR** Σετ χορήγησης μόνο για εντερική σίτιση. Για εφαρμογή και πρόσμιξη εντερικής σίτισης με χρήση συμβατών αντλιών ή με βαρύτητα.

**Ένδειξη:** Συμβατό με εντερικά υγρά και μητρικό γάλα.

**Αντενδείξεις:** Δεν ενδείκνυται για χορήγηση ή πρόσμιξη υγρών και φαρμάκων τα οποία προορίζονται για έγχυση μέσω ενδοφλέβιας πρόσβασης π.χ. ενδοφλέβια διαλύματα, αίμα και προϊόντα αίματος, φωτοευαίσθητα φάρμακα, διαλύματα παρεντερικής σίτισης."

**HU** Adminisztrációs készlet kizárólag enterális táplálás céljára. Az enterális táplálás kompatibilis infúziós pumpával vagy gravitációs infúzióval történő alkalmazásához vagy keveréséhez.

**Felhasználási javallat:** Enterális folyadékokkal és anyatejvel kompatibilis.

**Ellenjavallatok:** Olyan folyadékok és gyógyszerkeverékek beadása, illetve hozzákeverése céljából nem használható fel, melyeket intravénás (IV) hozzáférés útján kell beadni, pl. intravénás oldatok, vér és vérkészítmények, fényérzékeny gyógyszerek, parenterális táplálás céljára szolgáló oldatok esetében.

**IT** Set di somministrazione solo per nutrizione entérale. Per applicazione e miscelazione di nutrizione entérale tramite pompe compatibili o per gravità.

**Indicazioni:** Compatibile per fluidi enterali e latte materno.

**Controindicazioni:** Non adatto per somministrazione o miscelazione di fluidi e medicinali destinati ad essere infusi tramite accesso intravenoso per es. soluzioni intravenose, sangue e prodotti del sangue, farmaci fotosensibili e soluzioni per nutrizione parenterale.

**LI** Tiekimo rinkinys tik enteriniam maitinimui. Naudoti ir maišyti enterinio maitinimo mišinį suderinamomis pompomis ar lašinėmis.

**Indikacija:** suderinama su enteriniais skysčiais ir motinos pienu.

**Kontraindikacijos:** neskirta skysčiams ir vaistams, kurie skirti infuzuoti į veną, pvz, intraveniniams tirpalams, kraujui ir kraujo gaminiams, šviesai jautriems vaistams, parenterinio maitinimo tirpalams, leisti ar maišyti.

**LV** Ievadišanas komplekts tikai enterālajai barošanai. Enterālās barošanas pielietošanai un sajaukšanai, izmantojot saderīgu sūkņus vai gravitācijas spēku ietekmi.

**Indikācija:** Saderīgs ar enterālo šķidrumu un mātes pienu.

**Kontraindikācijas:** Nav piemērots šķidrumu un zāļu ievadišanai un sajaukšanai, kas paredzētas ievadišanai, izmantojot intravenozu piekļuvi t.i., intravenozai šķidrumi, asins un asins produkti, gaismas jutīgas zāles, parenterālās barošanas šķidrumi.

**NL** Toediening ingesteld uitsluitend op enterale voeding. Voor toepassing en toevoeging van enterale voeding door geschikte pompen of zwaartekracht.

**Indicatie:** Compatibel met enterale vloeistoffen en moedermelk.

**Contra-indicaties:** Niet geschikt voor het toedienen of toevoegen van vloeistoffen en geneesmiddelen die bedoeld zijn voor infusie via een intravenueuze toegang zoals IV-oplossingen, bloed en bloedproducten, lichtgevoelige geneesmiddelen, parenterale voedingsoplossingen.

**NO** Administreringssett kun for enteral ernæring. Til bruk og avblanding av enteral ernæring med kompatible pumper eller tyngekraft.

**Indikasjon:** Kompatibel for enterale væsker og morsmelk.

**Kontraindikasjoner:** Ikke til administrering eller avblanding av væsker og medikamenter som er beregnet til infusering via IV-tilgang dvs. IV-løsninger, blod og blodprodukter, lysfølsomme medikamenter, parenterale ernæringsløsninger.

**PL** Zestaw do podawania odżywek wyłącznie drogą żywienia dojelitowego. Do podawania i dodawania odżywek dojelitowych z wykorzystaniem zgodnych pomp lub podawania grawitacyjnego.

**Wskazania:** Wykazuje zgodność z plynami dojelitowymi i mlekiem matki.

**Przeciwwskazania:** Nie służy do podawania lub dodawania płynów i leków przeznaczonych do podawania w postaci wlewu przez dostęp dożylny np. roztworów dożylnych, krwi i produktów krwiopochodnych, leków wrażliwych na działanie światła, roztworów do żywienia pozajelitowego.

**PT** Dispositivo para administração de nutrição entérica. Para administração por gravidade e bombas compatíveis. Não pirogênico.

**Indicação:** Compatível com entericas soluções e leite materno.

**Contra-indicações:** Não deve ser utilizado para administração ou mistura de solutos e fármacos que se destinem a ser administrados através de um acesso intravenoso, por exemplo, soluções intravenosas, sangue e produtos derivados de sangue, fármacos fotossensíveis e soluções de nutrição parenteral.

**RO** Set de administrare doar pentru nutriție enterală. Pentru aplicarea și amestecarea nutriției enterale prin pompe compatibile sau gravitație.

**Indicații:** Compatibil cu lichidele enterale și cu laptele matern.

**Contraindicații:** A nu se folosi pentru administrarea sau amestecarea lichidelor și medicamentelor care trebuie perfuzate i.v. de ex., soluții i.v. sânge și produse din sânge, medicamente fotosensibile, soluții pentru nutriție parenterală.

**RU** Магистраль инфузионная Инфузомат. Магистраль предназначена только для энтерального питания.

Для введения и смешивания энтерального питания при помощи совместимых насосов или капельным способом.

**Показания:** Введение энтеральных смесей или материнского молока

**Противопоказания:** Введение или смешивание жидкостей или лекарств, показанных для внутривенного доступа, например растворов для внутривенного введения, крови и ее компонентов, светочувствительных лекарств, препаратов для парентерального питания.

**RS** Set za administraciju samo za enteralnu ishranu.

Za administraciju i mešavinu enteralne ishrane preko kompatibilne pumpe ili gravitaciono.

**Indikacija:** Kompatibilan sa enteralnim tečnostima i majčinim mlekom.

**Kontraindikacije:** Nije predviđen za administraciju ili mešavinu tečnosti i lekova koji su predviđeni za intravensku infuziju, npr. intravenski rastvori, krv i produkti krvi, lekovi osetljivi na svetlost, rastvori za parenteralnu ishranu.

**SE** Administrationsset endast för enteralt näringsintag. För användning och tillblandning av enteral näring med kompatibla pumpar eller gravitation.

**Indikering:** Kompatibel med näringsvätskor och modersmjölk.

**Kontraindikationer:** Inte för administration eller tillblandning av vätskor och läkemedel avsedda att infunderas via intravenös åtkomst t.ex. intravenösa lösningar, blod och blodprodukter, ljuskänsliga läkemedel, parenterala näringslösningar.

**SI** Administracijski komplet, ki je namenjen samo za enteralno prehranjevanje. Za dajanje in dodajanje enteralne prehrane z združljivimi črpalkami ali gravitacijskimi sistemi.

**Indikacija:** združljivo z enteralnimi tekočinami in materinim mlekom.

**Kontraindikacije:** ni namenjeno za dajanje ali dodajanje mešanic tekočin in zdravil, ki so namenjene za infundiranje z intravenskim pristopom tj. intravenske raztopine, kri in krvni produkti, na svetlobo občutljiva zdravila, parenteralne prehranjevalne raztopine.

**SK** Súprava určená len na podávanie enterálnej výživy. Na aplikovanie a pridávanie enterálnej výživy pomocou kompatibilných púmp alebo gravitačne.

**Indikácie:** Kompatibilná s enterálnymi tekutinami a materským mliekom.

**Kontraindikácie:** Nie je určená na podávanie a pridávanie tekutín a liekov, ktoré sa podávajú infúziou pomocou prístupu in vitro, napríklad roztoky podávané in vitro, krv a krvné produkty, lieky citlivé na svetlo, parenterálne výživové roztoky.

**TR** Sadece enteral beslenme için uygulama seti. Uyumlu pompalar veya yerçekimi ile enteral beslenmenin uygulanması ve karıştırılması için.

**Endikasyon:** Enteral sıvılar ve anne sütü ile uyumludur.

**Kontraindikasyonları:** İ.V. solüsyonlar, kan ve kan ürünleri, ışığa hassas ilaçlar, parenteral beslenme solüsyonları gibi İ.V. yoldan verilmesi gereken sıvıların veya ilaçların karıştırılması veya uygulanması için değildir.

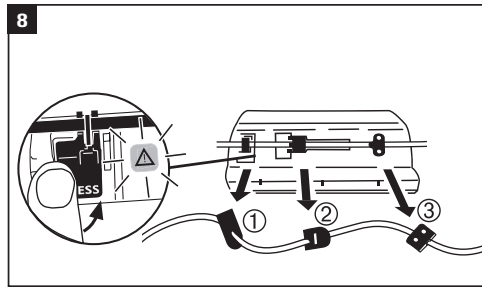
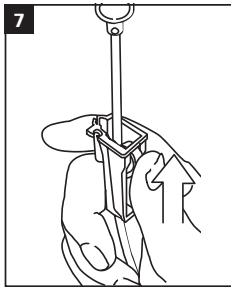
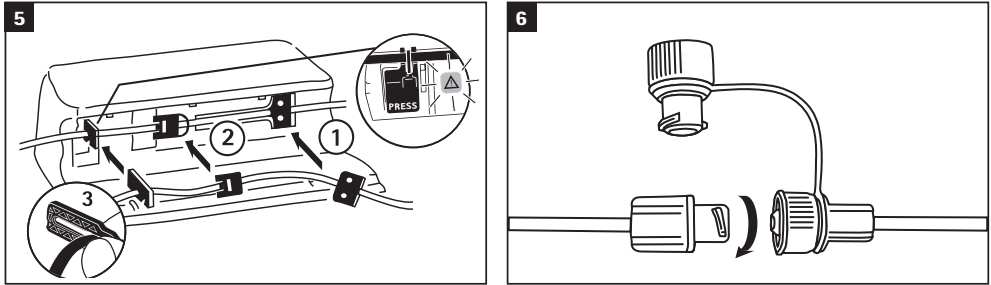
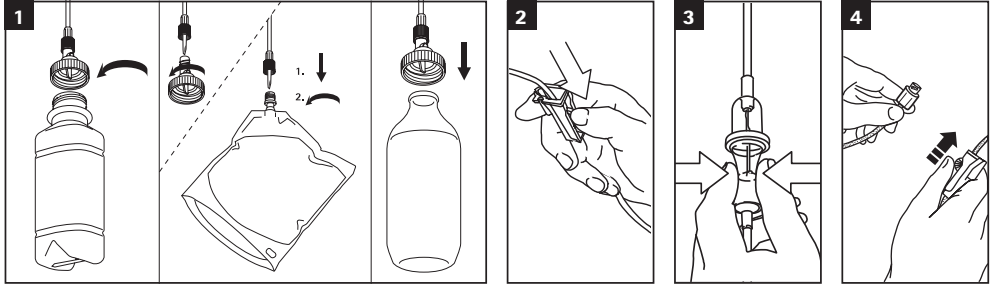
**TH** ชุดอุปกรณ์สำหรับให้อาหารผ่านทางเดินอาหารเท่านั้น

สำหรับให้หรือผสมส่วนผสมสำหรับอาหารที่ให้ผ่านทางเดินอาหารโดยใช้เครื่องให้สารละลายหรืออุปกรณ์แบบจ่ายด้วยแรงโน้มถ่วงที่เหมาะสม

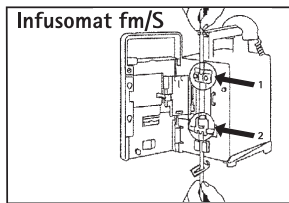
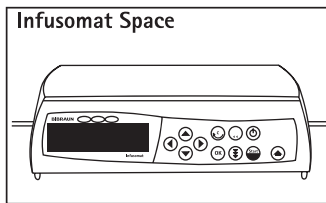
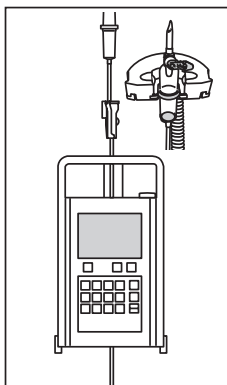
**ข้อบ่งใช้:** สามารถใช้กับสารเหลวสำหรับให้ผ่านทางเดินอาหารและน้ำนมมารดา

**ข้อห้าม:** ไม่เหมาะสำหรับจ่ายหรือผสมส่วนผสมที่เป็นสารเหลวหรือยาสำหรับจ่ายผ่านหลอดเลือด เช่น สารละลายสำหรับฉีดเข้าหลอดเลือด, เลือดและผลิตภัณฑ์จากเลือด, ยาที่ไวต่อแสง, สารอาหารที่ให้ทางหลอดเลือด

# Infusomat® Space Line, Type Enteral Nutrition



**P** = Pressure (Druck)





## Warning notices

**GB** Re-use of single-use devices creates a potential risk of patient or user. It may lead to contamination and/or impairment of functional capability. Contamination and/or limited functionality of the device may lead to injury, illness or death of the patient.

Sterile, non-pyrogenic. Do not use if protective caps are loose or missing or if packaging is damaged. Caution! If a pneumatic cuff is used during infusion, remove air from the container beforehand. Observe general safety precautions!

Please observe Instructions for Use of B. Braun Infusion pumps and parallel infusions. When using Infusomat Space without a drip sensor, use a volume setting smaller/ equal the filling volume of the Enterofix/ nutrition bag.

If Infusomat Space Line with NEUTRAPUR tubing is used please select respective „Space Line NEUTRAPUR“ setting.

**DE** Die Wiederverwendung von Geräten für den einmaligen Gebrauch stellt ein potenzielles Risiko für den Patienten oder den Anwender dar. Sie kann eine Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktionalität zur Folge haben. Kontamination und/oder eingeschränkte Funktionalität des Gerätes können zu Verletzung, Erkrankung oder Tod des Patienten führen.

Steril, pyrogenfrei. Nicht bei fehlenden oder losen Schutzkappen verwenden bzw. wenn die Verpackung beschädigt ist. Achtung! Bei Infusion mit Druckmanschette vorher Luft aus dem Behälter entfernen. Allgemeine Sicherheitsvorkehrungen beachten!

Gebrauchsanweisungen für B. Braun Infusionspumpen und Parallelinfusionen befolgen. Bei Verwendung von Infusomat Space ohne Tropfsensor eine Volumeneinstellung verwenden, die das Füllvolumen des Enterofix/Ernährungsbeutels nicht übersteigt.

Wenn Infusomat Space Line mit NEUTRAPUR-Schlauch verwendet wird, wählen Sie die entsprechende Einstellung „Space Line NEUTRAPUR“.

**BG** Повторното използване на изделия за еднократно употреба създава потенциален риск за пациента или потребителя. То може да доведе до замърсяване и/или нарушаване на функционалните характеристики. Замърсяването и/или ограничената функционалност на изделието могат да доведат до травми, заболяване или смърт на пациента.

Стерилен, непириогенен. Да не се използва, ако защитните капачки са разхлабени или липсват, или опаковката е повредена. Внимание! Ако по време на инфузията се използва пневматичен маншет, преди това отстранете въздуха от контейнера. Съблюдавайте общите предпазни мерки за безопасност!

Моля, съблюдавайте инструкцията за употреба на помпи Infusion на B. Braun и паралелни инфузии.

Когато използвате Infusomat Space без капков сензор, използвайте настройка помалка / равна на обема на напълване на Enterofix/хранителна торба.

Ако се използва Infusomat Space Line с тръби NEUTRAPUR, моля, изберете съответната настройка „Space Line NEUTRAPUR“.

**BR** A reutilização dos dispositivos de utilização única cria um risco potencial para o doente ou para o utilizador. Poderá levar a contaminação e/ou insuficiência na capacidade funcional. A contaminação e/ou a limitação da funcionalidade do dispositivo poderá provocar lesões, doença ou morte do doente.

Esteril, não pirogênico. Não utilize se as tampas de protecção estiverem soltas, se faltarem, ou se a embalagem estiver danificada. Atenção! Se for utilizado um tensiometro pneumático durante a perfusão, remova previamente o ar do contentor.

Respeite as precauções gerais de segurança! Respeite as Instruções de Utilização de bombas de Perfusão da B. Braun e perfusões paralelas.

Quando utilizar o Infusomat Space sem um sensor gota a gota, utilize uma definição de volume igual/inferior ao volume de enchimento do saco de nutrição/Enterofix.

Se a Linha Infusomat Space com tubos NEUTRAPUR for utilizada selecione a respectiva definição „Space Line NEUTRAPUR“.

**CN** 对一次性使用设备进行重复使用会对患者或用户产生潜在风险。可能导致设备受到污染及/或功能能力受损。设备受到污染及/或功能受限可能导致患者受伤、患病或死亡。

无菌、非热原。如果保护帽松开或缺失，或包装破损，请勿使用。注意：如果输液过程中使用了气囊式袖带，请先排空容器中的气体。请仔细阅读一般安全注意事项！

请遵守 B. Braun 输液泵和平行输液的使用说明。

当使用不带滴速感应器的 Infusomat Space 时，请使用小于/等于 Enterofix/营养袋充盈量的药量设置。

如果使用带有 NEUTRAPUR 管路的 Infusomat Space Line，请选择各自的“Space Line NEUTRAPUR”设定。

**CZ** Opětovné použití zařízení určených k jednorázovému použití představuje pro pacienta nebo uživatele potenciální riziko. Může vést ke kontaminaci nebo zhoršení funkčnosti zařízení, což může zapříčinit zranění, nemoc, případně smrt pacienta.

Sterilní, apyrogenní. Jsou-li ochranné kryty povoleny nebo chyby, nebo v případě, že je poškozený obal, výrobek nepoužívejte. Upozornění! Pokud se během infuze používá nafukovací manžeta, nejprve ze zásobníku vypusťte vzduch. Dodržujte všeobecná bezpečnostní opatření.

Dodržujte pokyny k použití infuzních čerpadel B. Braun a paralelních infuzí.

Používaté-li zařízení Infusomat Space bez kapkového senzoru, nastavte objem na hodnotu větší než je hodnota plnicího objemu zásobníku Enterofix nebo vaku s výživou, nebo ji rovnou.

Pokud je použit produkt Infusomat Space Line s hadičkami NEUTRAPUR, vyberte prosím příslušné nastavení „Space Line NEUTRAPUR“.

**DK** Genanvendelse af engangsremedier medfører en potentiel risiko for patienten og brugeren. Det kan føre til kontaminering og/eller reduceret funktion. Kontaminering af og/eller reduceret funktion i remediet kan medføre

skade, sygdom eller død for patienten.

Steril, ikke-pyrogen. Blå ikke anvendes, hvis beskyttelsehætterne sidder løst eller mangler, eller hvis emballagen er beskadiget. FORSIGTIG! Hvis der bruges en pneumatisk manchet under infusionen, skal beholderen tømmes for luft først. Overhold de generelle sikkerhedsretningslinjer!

Se brugsanvisningen til B. Braun Space-infusionspumpe og parallelle infusioner.

Når Infusomat Space anvendes uden en dråbesensor, skal der anvendes en volumennindstilling, der er mindre end eller lig med fyldningsvolumenet i Enterofix/posen med ernæring.

Hvis Infusomat Space Line med NEUTRAPUR-slangere anvendes, skal der respektive „Space Line NEUTRAPUR“-indstilling vælges.

**EE** Ühekordsete seadmete uuestikasutamine tekitab patsiendile või kasutajale ohtu. See võib põhjustada seadme saastumist ja/või funktsioonihäireid. Seadme saastumine ja/või funktsioonihäired võivad põhjustada patsiendi vigastusi, haigusi või surma.

Steriline, mittepyrogeenne. Ärge kasutage, kui kaitsekorgid on lahtised või kadunud või kui pakend on kahjustatud. Tähelepanu! Kui pneumaatilist vererõhumansetti kasutatakse infusiooni ajal, laske õhk eelnevalt mahutist välja. Järgige üldiseid ettevaatusabinõusid!

Palun järgige B. Braun'i infusioonipumpade ja paralleelsete infusioonide kasutusjuhendit.

Infusomat Space'i kasutamisel tilgasensorita seadistage kogus väiksemaks või võrdseks Enterofix'i/toitelahusega täidetud koti täitumise kogusega.

Kui kasutate Infusomat Space Line'i NEUTRAPUR voolikuiga, valige palun vastav seadistus „Space Line NEUTRAPUR“.

**ES** La reutilización de dispositivos de un solo uso supone un riesgo potencial para el paciente o el usuario. Puede producir contaminación o mal funcionamiento de la capacidad funcional. La contaminación o la limitación en el funcionamiento del dispositivo pueden ocasionar lesión, enfermedad o incluso la muerte del paciente.

Estéril, apirógeno. No utilizar si faltan los capuchones protectores o se han aflojado, o si el envase está dañado. ¡Atención! Si utiliza un manguito neumático durante la infusión, extraiga previamente el aire del recipiente. ¡Siga las precauciones generales de seguridad!

Consulte también las instrucciones de uso de las bombas de infusión B. Braun y de las infusiones paralelas.

Cuando se utiliza Infusomat Space sin un sensor de goteo, use un dispositivo de regulación para mantener el volumen inferior o igual al volumen de llenado de la bolsa de nutrición/bolsa Enterofix.

Si utiliza Infusomat Space Line con tubos NEUTRAPUR, seleccione el ajuste „Space Line NEUTRAPUR“ correspondiente.

**FI** Kertakäyttötuotteiden käyttäminen uudelleen voi vaarantaa potilaan tai käyttäjän turvallisuuden. Tämä saattaa johtaa kontaminaatioon ja/tai toimintavirheiden heikkenemiseen. Laitteen kontaminointuminen ja/tai rajoittunut

toiminta saattavat aiheuttaa potilaan vahingoittumisen, sairastumisen tai kuoleman. Steriili, pyrogeeniton. Ei saa käyttää, jos suojakorkit ovat löysällä tai puuttuvat tai jos pakkaus on vahingoittunut. Huom! Painelmalvoitina infusioinnon käytettäessä poista ilma säiliöstä etukäteen. Noudata yleisiä turvatoimenpiteitä.

Noudata B. Braun -infuusiopumppujen käyttöohjeita sekä ohjeita rinnakkaisista infusioista. Käytettäessä Infusomat Space -laitetta ilman tippatunnistinta käytä määräästusta, joka on pienempi tai yhtä suuri kuin Enterofoxin/ravin-toppussin täyttömäärä.

Jos Infusomat Space Line -letkuna käytetään NEUTRAPUR-letkuja, on valittava vastaava Space Line NEUTRAPUR -asetus.

**FR** La réutilisation d'éléments à usage unique est dangereuse pour le patient ou l'utilisateur. L'élément peut être contaminé et/ou ne plus fonctionner correctement, ce qui peut entraîner chez le patient des blessures et des maladies potentiellement mortelles.

Sterile, non pyrogène. Ne pas utiliser si les capuchons de protection ne sont pas correctement fixés ou si l'emballage est abîmé. Attention ! En cas d'utilisation d'une manchette pneumatique pendant la perfusion, ôter l'air du contenant. Respecter les consignes générales de sécurité !

Appliquer le mode d'emploi des pompes à perfusion B. Braun et les instructions relatives aux perfusions parallèles.

Si l'on utilise Infusomat Space sans capteur de débit, le volume doit être réglé sur une valeur supérieure ou égale à celui de la poche Enterofox/poche de nutrition.

En cas d'utilisation du système Infusomat Space Line avec une tubulure NEUTRAPUR, sélectionner le paramètre « Space Line NEUTRAPUR » correspondant.

**GR** Η επαναχρησιμοποίηση διατάξεων μίας χρήσης εγκυμονεί κίνδυνο για τον ασθενή ή το χρήστη. Ενδέχεται να προεξινεί μολύση ή/και βλάβη λειτουργικότητας. Η μόλωση ή/και η περιορισμένη λειτουργικότητα της διατάξης ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό, ασθένεια ή θάνατο του ασθενή.

Αποστειρωμένο, μη πυρετογόνο. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται αν τα προστατευτικά καπάκια είναι χαλαρά, αν δεν υπάρχουν ή αν η συσκευασία έχει καταστραφεί. Προσοχή! Αν χρησιμοποιείται περιχειρίδα κατά τη διάρκεια της έγχυσης πρέπει να εκκινώσετε τον αέρα από το δοχείο πριν τη χρήση. Πρέπει να τηρείτε τις γενικές προφυλάξεις για την ασφάλεια!

Πρέπει να τηρείτε τις οδηγίες χρήσης για αντλίες έγχυσης της B. Braun και παράλληλες έγχυσεις. Όταν χρησιμοποιείτε το Infusomat Space χωρίς αισθητήρα στάθμης ροής, ορίστε την τιμή για τη ρύθμιση όγκου ώστε να είναι μικρότερη/ση με τον όγκο πλήρωσης του σακού Enterofox/διατροφή.

Εάν γίνεται χρήση του Infusomat Space Line με σωλήνα NEUTRAPUR, επιλέξτε την αντίστοιχη ρύθμιση «Space Line NEUTRAPUR».

**HU** Az egyszerű használatra szolgáló eszközök újbóli felhasználása potenciálisan veszélyt jelent a beteg vagy a felhasználó számára. A fertőzésveszély mellett az is előfordulhat, hogy az újbóli felhasználáskor az eszköz nem működik megfelelően. A fertőzés, illetve az eszköz nem megfelelő működése a beteg sérülését, egészségkárosodását vagy halálát okozhatja.

Steril, nem pirogén. Ne használják, ha a védőkapszokak hiányoznak vagy lazán illeszkednek, illetve ha a csomagolás sérült. Figyelem! Ha

infúzió közben pneumatikus mandzsettát alkalmaznak, a használat megkezdése előtt távolítsák el a levegőt a tartályból. Tartsák be az általános biztonsági óvintézkedéseket. Kérjük, olvassa el a B. Braun infúziós pumpákhoz tartozó használati útmutatót és a párhuzamos infúzió ismertetését is.

Csepegésérzékelő nélküli Infusomat Space rendszer használatkor legfeljebb az Enterofox vagy más táplálási tasak töltési térfogatának megfelelő térfogat-beállítást adjon meg. Ha Infusomat Space Line rendszert használ NEUTRAPUR csövekkel, válassza a megfelelő, „Space Line NEUTRAPUR” beállítást.

**IT** Il riutilizzo di dispositivi monouso crea un potenziale rischio sia per il paziente che per l'operatore. Può provocare contaminazione e/o riduzione della funzionalità del dispositivo, che possono dar luogo a lesioni, malattie o morte del paziente.

Sterile, apirogeno. Non utilizzare se i cappucci protettivi sono allentati o mancanti oppure se la confezione è danneggiata. Attenzione: in caso di utilizzo di un bracciale pneumatico durante l'infusione, rimuovere l'aria dal contenitore prima di procedere. Osservare le misure di sicurezza generali.

Attenersi alle istruzioni per l'uso delle pompe di infusione B. Braun e delle infusioni parallele.

Quando si utilizzano Infusomat Space e Infusomat fmS senza un sensore di gocciolamento, regolare un livello di volume inferiore/uguale al volume di riempimento della sacca per nutrizione/Enterofox.

Se si utilizza Infusomat Space Line con il tubo NEUTRAPUR, selezionare l'impostazione "Space Line NEUTRAPUR".

**LT** Pakartotinai naudojant vienkartinius prietaisus galimas pavojus pacientui ar vartotojui. Jie gali būti užkrėsti ir (arba) veikti netinkamai. Naudojant užkrėstą ir (arba) ribotai veikiantį prietaisą pacientas gali būti sužeistas, susirgti ar net mirti.

Sterilus, nesukeliantis karščiavimo. Nenaudokite, jei apsauginiai dangteliai atsilaisvinę, jų nėra arba jei pakutė pažeista. Dėmesio! Jei infuzijos metu naudojamas pneumatinis varžtis, iš anksto pašalinkite orą iš talpyklės. Laikykitės bendrų atsargumo priemonių! Laikykitės „B. Braun“ infuzijos siurblių naudojimo bei tuo pat metu leidžiamų infuzijų instrukcijų.

Naudodami „Infusomat Space“ be lašėjimo jutiklio, naudokite tūrio nustatymą, kuris yra mažesnis arba lygus „Enterofox“ ar maitinimo maišelio užpildymo tūriui.

Jei „Infusomat Space Line“ naudojamas kartu su „NEUTRAPUR“ vamzdeliu, pasirinkite atitinkamą nustatymą „Space Line NEUTRAPUR“.

**LV** Vienreizējai lietošanai paredzēti ierīču atkārtota lietošana var radīt risku pacientam vai ierīces lietotājam. Tā var izraisīt kontamināciju un/vai funkcionālās spējas traucējumus. Ierīces kontaminācija un/vai ierobežota funkcionālā spēja var izraisīt pacientam kaitējumu, slimību vai nāves iestāšanos.

Sterils, apirogēns. Nelietojiet, ja aizsargvācīni ir valģīji vai to nav vai iesainojums ir bojāts. Uzmanību! Ja infūzijas laikā tiek lietota pneimatiskā aprobe, pirms tam izlaidiet no tās gaisu. Ievērojiet vispārējos drošības pasākumus!

Lūdzu, ievērojiet B. Braun infūzijas sūkņu un līdzīgu infūziju lietošanas instrukcijas. Ja lietojat Infusomat Space bez plīnu sen-

sora, izmantojiet tīluma iestatījumu, kas ir mazāks par Enterofox/barošanas tvertnes piepildījuma līmeni vai vienāds ar to. Ja tiek izmantots „Infusomat Space Line” ar NEUTRAPUR, lūdzu, izvēlieties atbilstošu „Space Line NEUTRAPUR” iestatījumu.

**NL** Het opnieuw gebruiken van producten voor eenmalig gebruik creëert een mogelijk risico voor de patiënt of de gebruiker. Het kan leiden tot contaminatie en/of beschadiging van het functionele vermogen. Contaminatie en/of een beperkte functionaliteit van het product kan leiden tot letsel, ziekte of de dood van de patiënt.

Steriel, niet-pyrogeen. Niet gebruiken indien beschermdeppen los zitten of ontbreken of als de verpakking beschadigd is. Voorzichtig! Als tijdens infusie een pneumatische cuff wordt gebruikt, moet de lucht vooraf uit de container worden verwijderd. Voer de algemene veiligheidsmaatregelen uit!

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing bij B. Braun infusiepompen en parallelle infusies. Bij gebruik van Infusomat Space en Infusomat fmS zonder druppelsensor moet een volumestelling worden gebruikt die kleiner / gelijk is aan het vulvolume van de Enterofox/voedingszak.

Selecteer de desbetreffende "Space Line NEUTRAPUR"-instelling als de Infusomat Space Line wordt gebruikt met een slang van NEUTRAPUR.

**NO** Gjenbruk av enheter til engangsbruk medfører risiko for pasient eller bruker. Det kan føre til kontaminering og/eller nedsatt funksjonsevne. Kontaminering og/eller begrenset funksjonsevne for enheten kan føre til skade, sykdom eller død hos pasienten.

Steril, ikke-pyrogenisk. Må ikke brukes hvis beskyttelsesenheter er løse eller mangler, eller hvis innpakningen er skadet. Forsiktig! Hvis en pneumatisk mansjett brukes under infusjon, må du fjerne luft fra beholderen på forhånd. Følg generelle sikkerhetsregler!

Du må overholde bruksinstruksjoner for B. Braun-infusjonspumper og parallelle infusjoner.

Ved bruk av Infusomat Space uten en druppensor velger du en voluminstilling som er lavere eller lik påfyllingsvolumet for Enterofox/ernæringsposen.

Hvis Infusomat Space Line med NEUTRAPUR-slangen brukes, velger du den aktuelle „Space Line NEUTRAPUR“-instillingen.

**PL** Ponowne zastosowanie urządzeń jednorazowego użytku stwarza potencjalne zagrożenie dla pacjenta i użytkownika. Może to doprowadzić do skażenia i/lub uszkodzenia funkcjonowania. Skażenie i/lub ograniczona funkcjonalność urządzenia może spowodować obrażenia, chorobę lub śmierć pacjenta.

Sterylny, apirogenny. Nie stosować w przypadku, gdy brakuje zatyczek ochronnych oraz gdy są one poluzowane lub jeżeli opakowanie jest zniszczone. Przestroga! Jeśli podczas infuzji jest używany rękaw pneumatyczny, usunąć najpierw powietrze ze zbiornika. Przestrzegaj uniwersalnych środków ostrożności! Należy przestrzegać instrukcji obsługi pomp infuzyjnych firmy B. Braun oraz infuzji równoległych.

Podczas używania linii Infusomat Space i Infusomat fmS bez czujnika wycieku należy korzystać z ustawienia objętości niszego / równego objętości wypełnienia worka Enterofox / na pozywnienie.

W przypadku stosowania linii Infusomat

Space Line z drenem NEUTRAPUR należy wybrać odpowiednie ustawienie „Space Line NEUTRAPUR”.

**PT** A reutilização dos dispositivos de utilização única cria um risco potencial de o doente ou para o utilizador. Poderá levar à contaminação e/ou insuficiência na capacidade funcional. A contaminação e/ou a limitação da funcionalidade do dispositivo poderá provocar lesões, doença ou morte do doente. Estéril, não pirogénico. Não utilize se as tampas de protecção estiverem soltas, se faltarem, ou se a embalagem estiver danificada. Atenção! Se for utilizado um tensiómetro pneumático durante a perfusão, remova previamente o ar do contenedor. Respeite as precauções gerais de segurança!

Respeite as Instruções de Utilização de bombas de Perfusão da B. Braun e perfusões paralelas. Quando utilizar o Infusomat Space sem um sensor gota a gota, utilize uma definição de volume igual/inferior ao volume de enchimento do saco de nutrição/Enterofix.

Se a Linha Infusomat Space com tubos NEUTRAPUR for utilizada seleccione a respectiva definição „Space Line NEUTRAPUR”.

**RO** Reutilizarea dispozitivelor de unică folosință creează un risc potențial pentru pacient sau pentru utilizator. Această poate duce la contaminarea și/sau la deteriorarea capacității funcționale. Contaminarea și/sau funcționalitatea limitată a dispozitivului poate duce la vătămarea, îmbolnăvirea sau decesul pacientului.

Steril, aprotgen. A nu se utiliza în cazul în care capacele de protecție sunt desfacute sau lipescse sau în cazul în care ambalajul este deteriorat. Precauție! În cazul în care se utilizează un manșon pneumatic în timpul perfuziei, eliminați în prealabil aerul din recipient. Respectați precauțiile generale de securitate! Vă rugăm să respectați instrucțiunile de utilizare ale pompelor de perfuzie B. Braun și ale perfuziilor paralele.

În cazul utilizării Infusomat Space fără un senzor de picurare, reglați volumul la o valoare mai mică / egală cu volumul de umplere a pungii de nutriție/ Enterofix.

În cazul utilizării Infusomat Space Line împreună cu tuburi NEUTRAPUR trebuie selectată setarea respectivă „Space Line NEUTRAPUR”.

**RS** Ponovna uporaba uređaja za jednokratnu upotrebu stvara potencijalni rizik za pacijenta ili korisnika. Može dovesti do kontaminacije i/ili narušavanja funkcionalnosti uređaja. Kontaminacija i/ili ograničeno funkcionisanje uređaja mogu dovesti do povreda, bolesti ili smrti pacijenta.

Sterilno, nepirogeno. Nemojte koristiti ako su zaštitni poklopci labavi ili nedostaju ili ako je pakovanje oštećeno. Oprez! Ako se tokom infuzije koristi pneumatska manžeta, prethodno uklonite vazduh iz posude. Pridrđavajte se opštih bezbednosnih mera opreza!

Molimo vas da se pridrđavate uputstva za upotrebu pumpi za infuziju i paralelnih infuzija kompanije B. Braun.

Kada Infusomat Space koristite bez senzora za kapaenje, postavite podešavanje zapremine birete na zapreminu jednaku zapremini punjenja ili manju od zapremine Enterofix/kese sa tečnošću za ishranu.

Ako koristite Infusomat Space Line sa NEUTRAPUR crevom, izaberite odgovarajuće podešavanje za „Space Line NEUTRAPUR”.

**RU** Повторное применение одноразовых изделий потенциально опасно для пациентов и медперсонала. Это может привести к заражению и/или ограничению функциональных возможностей. Заражение и/или ограниченная функциональность устройства могут повлечь за собой ущерб, заболевание или смерть пациента.

Стерильно. Апиrogenно. Не использовать, если защитные колпачки не зафиксированы или отсутствуют, а также при повреждении упаковки. Внимание! При инфузии с использованием пневматической манжеты, удалите предварительно воздух из флакона. Соблюдайте общие меры предосторожности!

Пожалуйста, следуйте инструкции по применению инфузионных насосов B. Braun и параллельной инфузии.

При использовании Инфузомата Спейс без датчика капель, установите значение объема меньше/равное объему заполнения пакета Энтерофикс.

При использовании системы Инфузомат Спейс Нейтрапур, выберите тип скапы соответственно «Space Line NEUTRAPUR».

**SE** Återanvändning av engångsprodukter utgör en potentiell risk för patienten eller användaren. Det kan leda till kontaminering och/eller nedsättning av produktens funktion. Om produkten är kontaminerad och/eller har en begränsad funktion kan det leda till att patienten skadas, insjuknar eller dör.

Steril, icke-pyrogen. Använd inte produkten om skyddshättor saknas eller sitter löst eller om förpackningen är skadad. Obs! Om en luftmanschett används under infusionen ska luften först avlägsnas ur behållaren. Iaktta allmänna säkerhetsåtgärder!

Se också bruksanvisningarna till B. Braun infusionspumpar och parallelinfusioner.

När du använder Infusomat Space utan droppsensor ska du använda en volyminställning som är mindre än eller lika med fyllvolymen för påsen med Enterofix/näringsdropp. Om Infusomat Space Line med NEUTRAPUR-slangar används ska respektive inställning för „Space Line NEUTRAPUR” väljas.

**SI** Ponovna uporaba medicinskih pripomočkov, namenjenih enkratni uporabi, predstavljata tveganje za bolnika ali uporabnika. Povzročijo lahko kontaminacijo in/ali slabše delovanje. Kontaminacija in/ali omejeno delovanje medicinskega pripomočka pa lahko vodita do poškodb, bolezni ali smrti bolnika.

Sterilno, nepirogeno. Če je pokrovček razrahljan, ga ni ali če je embalaža poškodovana, izdelka ne uporabljajte! Pozor! Če med infuzijo uporabljate pnevmatsko manšeto iz vsebnika najprej odstranite zrak. Upošteвайте splošne varnostne ukrepe!

Upošteвайте navodila za uporabo infuzijskih črpalk in vzporednih infuzij podjetja B. Braun. Ko uporabljate Infusomat Space in Infusomat fmS brez senzorja za kapljice, naj bo prostornina manjša ali enaka polnilni prostornini vrečke za hrano Enterofix.

Če uporabljate Infusomat Space Line s cevko NEUTRAPUR, izberite nastavitve »Space Line NEUTRAPUR».

**SK** Opakovaným používaním jednorazových zariadení vzniká možné riziko pre pacienta alebo používateľa. Môže dôjsť ku kontaminácii alebo narušeniu funkčnosti zariadenia. Kontaminácia alebo obmedzená funkčnosť zariadenia môžu viesť k zraneniu, ochoreniu alebo smrti pacienta.

Sterilné, apyrogené. Nepoužívajte, ak sú

ochranné kryty voľnené alebo chýbajú alebo ak je balenie poškodené. Upozornenie. Ak sa počas infúzie používa tlaková manžeta, najskôr z kontajnera odsajte vzduch. Dodrđavajte všeobecne bezpečnostné predpisy. Dodrđavajte pokyny na používanie infúzných pump B. Braun a paralelných infúzií.

Keď používate pumpu Infusomat Space a Infusomat fmS bez snímača odkvapkovania, použite nastavenie objemu nižšie alebo rovné objemu vaku Enterofix alebo výživového vaku.

Ak sa používa hadička pumpy Infusomat Space Line s hadičkou NEUTRAPUR, zvolte príslušné nastavenie „Space Line NEUTRAPUR”.

**TH** การใช้อุปกรณ์สำหรับใช้ครั้งเดียวซ้ำอาจทำให้เกิดความเสี่ยงต่อผู้ป่วยหรือตัวผู้ใช้ อาจทำให้เกิดการปนเปื้อนและ/หรือความผิดปกติในการใช้งานอุปกรณ์ชนิดใด ๆ การปนเปื้อนและ/หรือข้อจำกัดในการใช้งานอุปกรณ์อาจทำให้ผู้ป่วยเกิดการบาดเจ็บ เจ็บป่วยหรือเสียชีวิตได้

ปราศจากเชื้อ ไม่ก่อให้เกิดไข้ ห้ามใช้หากผ่านภัยพิบัติหรือไม่มี หรือบรรจุภัณฑ์เสียหาย ขอควรระวัง! หากใช้อุปกรณ์ในระบบนิวเมติกส์ระหว่างการฉีด ให้เฝ้าระวังการออกอากาศผ่านทางความปลอดภัยตามขอควรระวังที่ฉลากความปลอดภัยเบื้องต้น!

กรุณาปฏิบัติตามคำแนะนำในการใช้สำหรับเครื่องให้สารละลาย B. Braun Infusion Pump และสำหรับการฉีดแบบชุดขนาน ขณะใช้ Infusomat Space โดยไม่มีเซ็นเซอร์ตรวจจับการหยุด ให้ใช้การปรับปริมาตรให้เหนือกว่าเท่ากับปริมาตรการเติมของ Enterofix/ถุงบรรจุอาหาร หากใช้ Infusomat Space Line กับท่อ NEUTRAPUR กรุณาเลือกค่า „Space Line NEUTRAPUR” ที่เกี่ยวข้อง

**TR** Tek kullanımlık cihazların yeniden kullanılması hasta veya kullanıcı için potansiyel risk oluşturur. Kontaminasyona ve/veya fonksiyonel kapasitede bozulmaya neden olabilir. Kontaminasyon ve/veya cihazın fonksiyonunun kısıtlanması hastanın yaralanmasına, hastalanasına veya ölümine neden olabilir. Steril, aprotjen. Konuyuuc kapaklar eksiğe veya gevşek veya ambalaj hasarlı ise kullanmayınız. Dikkat! İnfüzyon sırasında pnömatik kelepçe kullanılırsa, kabın içindeki havayı önceden çıkarınız. Genel güvenlik tedbirlerine uyunuz!

Lütfen B. Braun İnfüzyon pompalarını ve paralel infüzyonlara yönelik Kullanım Kılavuzuna bakınız.

Infusomat Space pompası damla sensörü olmadan kullanıldığında, Enterofix/ nütrisyon torbasının doldurma hacminden küçük / eşit bir volüm değeri kullanınız. NEUTRAPUR line’li Infusomat Space Line kullanılıyorsa, lütfen ilgili „Space Line NEUTRAPUR” ayarını seçiniz.

# Meaning of symbols



For single use only · Nur zum einmaligen Gebrauch · За однократна употреба · Para uso único · 仅供一次性使用 · Pouze pro jedno použití · Til engangsbrug · Ühekordseks kasutamiseks · Utilizar una sola vez · Kertakäyttöinen · Pour usage unique · Για μία μόνο χρήση · Egyszeri használatra · Monouso · Tik vienkartiniam naudojimui · Vienreizējai lietošanai · Voor eenmalig gebruik · Kun til engangsbruk · Tytko do jednorazowego użytku · Para uso único · De unică folosință · Samo za jednokratnu upotrebu · Для одноразового использования · Bara för engångsbruk · Za enkratno uporabo · Len na jedno použitie · **สำหรับใช้ครั้งเดียว** · Tek kullanimlik



See instructions for use · Siehe Gebrauchsanweisungen · Вид инструкции за употреба · Ver instructies para uso · 阅读使用说明 · Viz. návod k použití · Se bruksanvisningen · Vaata kasutusjuhendit · Vea las instrucciones para el uso



Katso käyttöohje · Se reporter au mode d'emploi · Βλέπε οδηγίες χρήσης · Lásd a használati utasítást · Vedere le istruzioni per l'uso · Zr. naučimo instrukcija · Skatīt lietošanas instrukciju · Zie gebruikersinformatie · Se bruksanvisning · Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją · Ver instructies para uso · Vezi instrucțiunile de utilizare · Pogledajte uputstvo za upotrebu · См. инструкцию по применению · Se bruksanvisning · Glej navodila za uporabo · Pozri návod na použitie · **ดูคำแนะนำในการใช้** · Kullanim kilavuzuna bakınız



Batch number · Chargenbezeichnung · Партиден номер · Número do lote · 批号 · áíslo zásilky · Lot-nr. · Seeri-number · Número de lote · Eránumero · Numéro du lot · Αριθμός παρτίδας · Gyártási sorozat szám · Numero di lotto · Serijos numeris · Serijas numurs · Chargennummer · Batch-number · Numer serii · Número do lote · Lot nr. · Broj serije · Номер партии · Batch number · Številka šarže · áíslo zásilky · **เลขชุดการผลิต** · Lot numerisks



Sterile · Steril · Стерилен · Estéril · 无菌 · Sterilni · Steril · Steriilne · Estéril · Steriili · Stérile · Αποστειρωμένο · Steril · Sterile · Sterilu · Sterils · Steriel · Steril · Sterilyn · Estéril · Steril · Sterilno · Стерильно · Steril · Sterilno · Steriliné · **ปราศจากเชื้อ** · Steril



Expiration date · Verwendbar bis · Указания за употреба · Validade ·有效期至 · Datum expirace · Anvendes inden · Kasutusõhlikkuni · Fecha de caducidad · Viimeinen käyttöpäivä · Date de péremption · Ημερομηνία λήξης · Felhasznáható · Data di scadenza · Tinka naudoti iki · Izlietot līdz · Te gebruiken tot · Holdbar til · Termin ważności · Validade · A se folosi până la · Rok trajanja · Срок годности · Utgångsdatum · Uporabno do · Dátum expirácie · **วันหมดอายุ** · Son kullanna tarihi



Date of manufacture · Herstellungsdatum · Дата на производство · Data de fabricaço · 生产日期 · Datum výroby · Fremstillingsdato · Tootmiskuurpäev · Fecha de fabricación · Valmistuspäivämäärä · Date de fabrication · Ημερομηνία κατασκευής · Gyártási dátum · Data di produzione · Pagaminimo data · Izgatavošanas datums · Productiedatum · Produktionsdato · Data produkci · Data de fabrico · Data fabricației · Datum proizvodnje · Дата изготовления · Tillverkningsdatum · Datum izdelave · Datum výroby · **วันที่ผลิต** · Üretim tarihi



DEHP-free · DEHP-frei · Не съдържа DEHP · Sem DEHP · 不含 DEHP · Neobsahuje DEHP · DEHP-fri · DEHP-vaba · No contiene DEHP · Ei sisällä DEHP:a · Sans DEHP · Δεν περιέχει DEHP · DEHP-mentes · Privo di DEHP · Be DEHP · Nesatur DEHP · DEHP-vrij · DEHP-fri · Nie zawiera DEHP · Sem DEHP · fără DEHP · Ne sadrži DEHP · Без фталатов · DEHP-fri · Brez DEHP-ja · Neobsahuje DEHP · **ปราศจาก DEHP** · DEHP içermez



Injection site; needle free · Injektionsstelle; Nadelfrei · Место за инжектиране; без игла · Local de injecção; Sem Agulha · 注射部位; 无针头 · Misto vpichu; Bez jehly · IS; Nálefri · Süste-koht; Nöelata · Sitio de inyección; Sin aguja · Pistokohta; Neulaton · Point d'injection; Sans aiguille · Σημείο ένεσης; Χυρίς βελόνα · Injekciós hely; Tú nélküli · Sito di iniezione; Senza ago · Injekcijas vieta; Be adatos · Injekcijas vieta; Bez adatas · IP [Injectieplaats]; Naaldvrij · Injeksjonssted; Nálefri · Miejsce zstrzyknięcia; Nie zawiera igiel · Local de injecção; Sem Agulha · Loc injectare; Fără ac · Mesto ubrizgavanja; bez igle · Инъекц. порт; Безыгольный · Injektionsställe; Nálfri · Mesto vbođa; Brez igel · Miesto podania injekcie; Bez ihly · **จุดที่สอด; ไม่ตองใช้เข็ม** · Enjeksiyon Bölgisi; İğnesiz



Not for use with I.V. connectors · Nicht für den Gebrauch mit i.v. Anschlüssen · Да не се използва с интравенозни конектори · Não deve ser utilizado com conectores intravenosos · 不能与静脉输注连接器连用 · Není určeno k použití s I.V. konektory · Ikke til brug med intravenøse tilslutninger · Mitte kasutada intravenoosete konektoritega · No se debe utilizar con conectores intravenosos · No se debe utilizar con conectores intravenosos · Ne doit pas être utilisé avec des connecteurs I.V. · Na μη χρησιμοποείται με ενδοφλέβιους συνδέσμους · Intravenás (IV) csatlakozókkal nem használható. · Da no utilizzare con connectori per accesso intravenoso · Netinka naudoti su intraveninėmis jungtimis · Nav paredzēti lietošanai ar intravenozajiem savienotājjiem · Niet geschikt voor gebruik met infuusaansluitingen · Skal ikke brukes med IV-koblinger · Nie wolno stosować z łącznikami dożylnymi · Não deve ser utilizado com conectores intravenosos · A nu se folosi cu conectori i.v. · Nije predviđen za upotrebu sa IV priključcima · Не использовать с конекторами для внутривенных вливаний · Inte för användning med intravenösa anslutningar · Ni namenjeno uporabi z intravenskimimi priključki · Nie je určena na použitie so spojkami na podávanie in vitro · **ห้ามใช้กับหัวต่อสำหรับฉีด** · **ज्यायवाहतलेकलेक** · I.V. konektörler ile kullanim için değılidir



Injection Site; Male LuerLock · Injektionsstelle; Männliches Luer-Lock · Место на инжектиране; Люер Лок накрайник · Local da injeção; LuerLock macho · 注射部位; Male LuerLock · Misto podání injekce; nástrěná koncovka typu LuerLock · Injektionssted, han-LuerLock · Süstekoht, Luer-lukuga otsak · Zona de inyección; Luer Lock macho · Injektointiokhta; urospuolinen Luer-Lock · Site d'injection; raccord Luer Lock mâle · Σημείο έγχυσης; αρσενικός σύνδεσμος τύπου LuerLock · Az injekció beadásának helye; LuerLock csatlakozóvég · Sito di iniezione; LuerLock maschio · Injekcijas vieta; kištukinė „LuerLock“ jungtis · Injekcijas vieta; aptvertais Luera savienojums · Injექtieplaats; mannelijke LuerLock · Injeksjonssted; hannluerlås · Miejsce zasztrzyku; Male LuerLock · Local da injeção; LuerLock macho · Loc injectare; conector LuerLock · Mesto ubrizgavanja; muški Luer-Lock · Место инъекции; люеровское соединение с наружным конусом · Injektionsställe; manligt luerrås · Mesto vbrzganja; moški priključek LuerLock · Miesto wpcchu; zásztrókový konektor LuerLock · **จุดที่สอด; หัวลือก Luer ตัวผู้** · Enjeksiyon portu; Erkek Lüer Lock



Latex-free · Latexfrei · Не съдържа латекс · Sem látex · 不含乳胶 · Neobsahuje latex · Latexfri · Latexivaba · No contiene látex · Latexsiton · Sans latex · Δεν περιέχει λάτεξ · Latex-mentes · Privo di lattice · Be lateksu · Nesatur lateksu · Latexvrij · Latexfri · Nie zawiera lateksu · Sem látex · fără latex · Ne sadrži lateks · Без латекса · Latexfri · Brez lateksa · Neobsahuje latex · **ไม่มีลาเท็กซ์** · Lateks içermez





PVC-free · PVC-frei · Не съдържа PVC · Sem PVC · 不含 PVC · Neobsahuje PVC · PVC-fri · PVC-vaba · No contiene PVC · Ei sisällää PVC:tä · Sans PVC · Δεν περιέχει PVC · PVC-mentes · Privo di PVC · Be PVC · Nesatur PVH · PVC-vrij · PVF-fri · Nie zawiera PVC · Sem PVC · fără PVC · Ne sadrži PVC · Без ПВХ · PVC-fri · Brez PVC-ja · Neobsahuje PVC · **ปราศจาก PVC** · PVC içermez



20 drops per ml · 20 Tropfen pro ml · 20 капки на милилитър · 20 gotas por ml · **每毫升 20 液滴** · 20 kapek na ml · 20 dråber pr. ml · 20 tilka/ml · 20 gotas por ml · 20 pisaraa/ml · 20 gouttes par ml · 20 σταγόνες ανά ml · 20 cseppek/ml · 20 gocce per ml · 20 laşu / ml · 20 pilieni/ml · 20 druppels per ml · 20 dråper pr. ml · 20 kropli · na ml · 20 gotas por ml · 20 picături per ml · 20 kapi po ml · 20 капель на мл · 20 droppar per ml · 20 kapljice na ml · 20 kvapiek na ml · **20 หยดต่อ มล.** · ml başına 20 damla



Do not use if package is damaged · Nicht verwenden, wenn Verpackung beschädigt ist · Не употребляйте, ако опаковката е повредена · Não utilizar se a embalagem estiver danificada · **若包装损坏, 请勿使用** · Nepoužívejte, pokud je balení poškozeno · Produktet må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget · Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud · No utilizar si el envase está dañado · Ei saa kasutada, jos pakkaus on vahingoittunut · Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé · Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν η συσκευασία είναι φθαρμένη · Ne használja, ha a csomagolás sérült · Non utilizzare se la confezione è danneggiata · Nenaudoti, jeigu pakuotė yra pažeista · Nelietot, ja iepakojums ir bojāts · Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is · Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet · Nie używać w przypadku uszkodzenia opakowania · Não utilizar se o pacote estiver danificado · A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat · Ne koristiti ako je pakovanje oštećeno · Не использовать, если упаковка повреждена · Får ej användas om förpackningen är skadad · Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana · Nepoužívajte, ak je poškodený obal · **หากบรรจุภัณฑ์เสียหาย** · Ambalaj hasarlı ise kullanmayınız



tubing length, cm · Schlauchlänge, cm · дължина на тръбите, cm · comp. tubo, cm · **管路长度, 厘米** · délka hadice, cm · slangelængde, cm · vooliku pikkus, cm · longitud del tubo, cm · letkun pituus, cm · longueur de la tubulure, cm · μήκος σωλήνοσης, cm · cső hossza, cm · lunghezza del tubo, cm · Vamzdelio ilgis, cm · caurules garums, cm · slanglengte, cm · Slangelengde, cm · długość przewodu, cm · comp. tubo, cm · lungime tub, cm · dužina creva, cm · длина трубки, cm · slanglängd, cm · dolžina cevki, cm · délka hadičky, cm · **ความยาวท่อ, ซม.** · hat uzunluğu, cm



ENPlus Spike, only compatible with ENPort Nutrition bags · ENPlus Spike, nur mit ENPort Nutrition Beuteln kompatibel · **Накравник ENPlus, съвместим само с торбички за хранителна течност ENPort · ENPlus Spike, compatível apenas com bolsas/frascos ENPort Nutrition · ENPlus 穿刺器, 仅兼容 ENPort 营养袋 · Bodec ENPlus, kompatibilni pouze s nutričními vaky ENPort · ENPlus Spike, kun kompatibel med ENPort-ernæringsposer · ENPlus Spike, ühilduv ainult ENPorti toitiskottidega · Espiga ENPlus: compatible, únicamente, con bolsas de nutrición ENPort · ENPlus-piikki, yhteensopiva vain ENPort-ravitoliuosussien kanssa · ENPlus Spike, compatible uniquement avec les poches de nutrition ENPort · ENPlus Spike, συμβατό μόνο με σακ σίτησης ENPort · ENPlus túske, kizárólag ENPort enterális zacskókkal használható · Perforatore ENPlus, compatibile unicamente con sacche per nutrizione ENPort · „ENPlus Spike” suderinama tik su „ENPort Nutrition” maišeliais · ENPlus adata, saderīga tikai ar ENPort uztura maisinēm · ENPlus-pin, al-leen kompatibel met ENPort-voedingszakken · ENPlus Spike, kun kompatibel med ENPort Nutrition-poser · Wenflon ENPlus Spike, zgodny wyłącznie z workami żywniowymi ENPort Nutrition bags · ENPlus Spike, kompatibel apenas com bolsas/frascos ENPort Nutrition · Vårf ENPlus, kompatibel doar cu pungile pentru nutriție ENPort · ENPlus šiljak, kompatibilan samo sa ENPort kesama sa tečnošću za ishranu · Коннектор-прокальвателъ ENPlus, совместим только с пакетами для энтерального питания ENPort · ENPlus Spike, endast kompatibel med ENPort närgingspås · Konica ENPlus, združljivo samo z vrečkami za prehrano ENPort · Hrot ENPlus je kompatibilni len s vrečkami na výživu ENPort · ENPlus Spike ใช้ได้เฉพาะกับถุง ENPort Nutrition เท่านั้น · ENPlus Spike, sadece ENPort Besleme torbaları ile uyumludur**



Female ENFit connector, compatible only with male ENFit – connector devices · Weiblicher ENFit-Anschluss, nur mit Geräten mit männlichen ENFit-Anschlüssen kompatibel · **Женски ENFit конектор, съвместим само с устройства с мъжки ENFit конектор · Conector fêmea ENFit, compatível apenas com dispositivos com conector macho ENFit · “ENFit 母连接器, 仅与 ENFit 公连接器设备兼容” · Konektorová zásuvka ENFit, kompatibilni pouze se zástřešným konektorem ENFit – zařízení s konektory · ENFit-hunstik, kun kompatibel med ENFit-hanstikenheder · Emanc ENFit-konnektor, ühilduv ainult isaste ENFit-liitmikega · Conector hembra ENFit: compatible únicamente con dispositivos conectores macho ENFit · ENFit-naarasliitin, yhteensopiva vain koiraspuolisten ENFit-liitinlaitteiden kanssa · Connecteur ENFit femelle, compatible uniquement avec les dispositifs de raccordement ENFit mâles · Θηλυκό σύνδεσμο ENFit, συμβατό μόνο με σπασκεύς ENFit με αρσενικό σύνδεσμο · ENFit aljzat, kizárólag ENFit csatlakozóval ellátott eszközökkel használható · Raccordo femmina ENFit, compatibile unicamente con dispositivi di raccordo maschio ENFit · Lizidine jungtis „ENFit” suderinama tik su kištukines jungtis turinčiais „ENFit” prietaisais · “Lizidine jungtis „ENFit” suderinama tik su kištukines jungtis turinčiais „ENFit” prietaisais” · Vrouwelijke ENFit-connector, uitsluitend compatibel met mannelijke ENFit-connectoren · ENFit hunkobling, kompatibel kun med ENFit-hannkoblingsenheter · Żeński łącznik ENFit, zgodny jedynie z wyrobami wyposażonymi w męski łącznik ENFit · Conector fêmea ENFit, compatível apenas com dispositivos com conector macho ENFit · Conector mamá ENFit, compatibil doar cu dispozitive cu conector tată ENFit · Ženski ENFit priključak kompatibilan samo sa uređajima sa muškim ENFit priključkom · Гнездовой конектор ENFit совместим только с устройствами, оснащенными охватываемыми коннекторами ENFit · ENFit honkontakt, endast kompatibel med ENFit honkontakt – kopplingsanordningar · Ženski priključek ENFit, združljiv samo s pripomočki z moškimi priključki ENFit · Zásuvkový konektor ENFit je kompatibilni len so zariadeniami so zástřeškovým konektorom ENFit · หัวต่อ ENFit ตัวเมีย สามารถใช้ได้เฉพาะกับหัวต่อ ENFit ตัวผู้เท่านั้น · Dişi ENFit konnektörü, sadece erkek ENFit – konnektörlü cihazlarla uyumludur**



Stopcock Injection Site with Male ENFit connector ·  
Absperrhahn mit Injektionsstelle mit männlichem ENFit-  
Anschluss · Спирателно кранче на мястото на  
инжектиране с мъжки конектор ENFit · Local de injeção com  
torneira com conector macho ENFit · 旋塞閥注射部位配 ENFit 公  
接头 · Injekční vstup s uzavíracím kohoutem se zástrčným  
konektorem ENFit · Stophaneinjektionssted med ENFit-hanstik ·  
Isase ENFit-i konektoriga varustatud sulgemisventiiliga süstekoht ·  
Zona de inyección de la llave de paso junto con el conector macho  
ENFit · Sulkuhanan injektiokohta ja ENFit-koirasliitin · Site  
d'injection à robinet d'arrêt avec connecteur ENFit mâle · Σημείο  
έγχυσης στρόφιγγας με αρσενικό σύνδεσμο ENFit · Zárócsappal  
ellátott injekció beadási hely ENFit csatlakozóval · Rubinetto con  
sito di iniezione e raccordo maschio ENFit · Injekcijas vieta su  
čiaupu ir kīstukine jungtimi „ENFit” · Noslēgkrāna injekcijas vieta ar  
aptvertu ENFit savienotāju · Afsluitkraan met injectielocatie injec-  
tiepoort met mannelijke ENFit-connector · Stoppekraninjeksjons-  
sted med ENFit-hannkobling · Miejsce podawania dodatkowych  
zastrzyków z zaworem typu „stopcock” z łącznikiem męskim ENFit ·  
Local de injeção com torneira com conector macho ENFit · Robinet  
cu conector tip Male ENFit · Mesto za ubrizgavanje sa slavinom sa  
muškim ENFit priključkom · Участок для введения инъекций,  
оснащенный краном с охватываемым коннектором ENFit ·  
Stopcock insprutningsanordning med hankontaktödon ENFit ·  
Injekcijsko mesto s petelinčkom z moškim priključkom ENFit ·  
Miesto injekčného podávania s uzatváracím kohútikom so  
zástrčkovým konektorom ENFit · จุดฉีดพร้อมก๊อกควบคุมการจ่ายสาร  
พร้อมหัวต่อ ENFit ตัวผู้ · Erkek ENFit konnektörlü ve enjeksiyon yeri  
olan musluk



**AR** IMPORTADOR: B. Braun Medical S.A., Uriburu 663 P. 2° (1027) C.A.B.A. Argentina, Autorizado por A.N.M.A.T. PM: 669-166  
Condición de Venta: Venta exclusiva a profesionales e instituciones sanitarias. D. T. Farm. Mariano Peralta M.N. 13430

**AU** For sterilization type see primary packaging

**BR** Importado e Distribuido por: Laboratorios B|Braun S/A Av. Eugenio Borges, 1092 e Av. Jequitiba, 09-Arsenal Sao Goncalo - RJ - Brasil CEP.: 24751-000 Farm. Resp.: Rosane G. R. da Costa CRF-RJ n° 3213 C.N.P.J. 31.673.254/0001-02 SAC: 0800-0227286 Consulte a embalagem para ver o numero de registro

**CN** 产品标准: 见标签  
注册号: 见标签  
规格、型号: 见标签  
生产地址: Carl-Braun-Straße 1  
34212 Melsungen  
Germany  
售后服务单位:  
贝朗医疗(上海)国际贸易有限公司  
上海市外高桥保税区港澳路285  
号S,P及Q部分  
邮编: 200131

**CO** Importado por B Braun Medical SA.  
Calle 44 N°8-08/31 Bogotá.

**ID** Imported by:  
PT. B. Braun Medical Indonesia  
Jakarta-Indonesia

**RU** Уполномоченная организация (импортер) в РФ: ООО «Б.Браун Медикал», 191040, г. Санкт-Петербург, ул. Пушкинская, д.10, тел./факс (812) 320-40-04.

**TR** Sterilizasyon tipi için primer ambalaja bakınız.  
İthalatçı Firma:  
B.Braun Medikal Dış Tic. A.Ş.  
Sefaköy Tevfik Bey Mah., 20 Temmuz Cad., No: 40, A Blok, Kat: 3-4, Küçükçekmece - İstanbul

**CE** 0123

0216

12410926

